

PROTOKOL OM PRIVILEGIER OG IMMUNITETER FOR DEN FÆLLES ANKEDOMSTOL

(Protokol om privilegier og immuniteter)

Artikel 1

1. De lokaler, hvori Den Fælles Anke-domstol, i det følgende benævnt »Anke-domstolen«, har til huse, er ukrænkelige.

2. Myndighederne i en stat, hvor Anke-domstolen har sine lokaler, må kun betræde disse med samtykke fra Anke-domstolens præsident eller dennes repræsentant. I tilfælde af brand eller anden ulykke, som kræver øjeblikkelige beskyttelsesforanstaltninger, betragtes samtykket som meddelt.

3. Forkyndelse i Anke-domstolens lokaler af stævninger og andre dokumenter, der har forbindelse med et mod Anke-domstolen indledt søgsmål, betragtes ikke som brud på ukrænkeligheden.

Artikel 2

Anke-domstolens arkiver og alle dokumenter, som tilhører Anke-domstolen eller er i dennes besiddelse, er ukrænkelige.

Artikel 3

1. Inden for rammerne af sin officielle virksomhed nyder Anke-domstolen immunitet med hensyn til retsforfølgning med følgende undtagelser:

- a) for så vidt Anke-domstolen i et bestemt tilfælde udtrykkeligt har givet afkald på sådan immunitet, idet Anke-domstolen er pligtig til at give afkald på immuniteten, når denne er til hinder for sædvanlig retsforfølgning, og når den kan ophæves, uden at Anke-domstolens interesser derved skades;
- b) i tilfælde af et civilt søgsmål anlagt af tredjemand i anledning af skade som følge af et uheld forvoldt af et køretøj tilhørende Anke-domstolen eller ført for denne eller i tilfælde af en overtrædelse af færdselsreglerne, i hvilket et sådant køretøj er indblandet;
- c) dersom der på grundlag af retsafgørelser eller afgørelser truffet af de administrative myndigheder, som er omhandlet i artikel V i protokollen til konventionen af 27. september 1968 om retternes kompetence og om fuldbyrdelse af retsafgørelser i borgerlige sager, herunder handelssager, som ændret ved tiltrædelskonventionen af 9. oktober 1978, gøres udlæg i løn og honorarer, herunder pensionsydelse, som Anke-domstolen skylder et medlem eller et tidligere medlem af sit personale;
- d) i tilfælde af et civilt søgsmål, som bygger på en forpligtelse, der påhviler Anke-domstolen som følge af en kontrakt, herunder en arbejdskontrakt indgået med et medlem af personalet;

e) når Anke-domstolen har anlagt sag, og sagsøgte gør en modfordring gældende, der er direkte forbundet med hovedfordringen.

2. Ved Anke-domstolens officielle virksomhed forstås i denne protokol enhver virksomhed, der er ubetinget nødvendig for Anke-domstolens arbejde som fastlagt i protokollen om bilæggelse af retstvister vedrørende krænkelse af EFPatenter og vedrørende disses gyldighed.

Artikel 4

1. Anke-domstolens faste ejendomme, løsøre og andre aktiver nyder uden hensyn til, hvor de befinder sig, immunitet med hensyn til enhver form for rekvisition, konfiskation, ekspropriation, sekvestration og fuldbyrdelse, medmindre Anke-domstolens immunitet er udelukket i henhold til et i artikel 3, stk. 1, litra a) til e), omhandlet forhold.

2. Anke-domstolens faste ejendomme, løsøre og andre aktiver nyder ligeledes immunitet med hensyn til ethvert administrativt indgreb eller foreløbigt retsligt indgreb, medmindre dette midlertidigt er nødvendigt i forbindelse med forebyggelsen eller undersøgelsen af uheld, i hvilke køretøjer tilhørende Anke-domstolen eller ført for denne er indblandet, og medmindre Anke-domstolens immunitet er udelukket i henhold til artikel 3, stk. 1, litra a) til e).

Artikel 5

1. Inden for rammerne af sin officielle virksomhed er Anke-domstolen, dens ejendom og indtægter fritaget for alle direkte skatter.

2. Foretager Anke-domstolen væsentlige indkøb, som er nødvendige for udøvelsen af dens officielle virksomhed, og er skatter eller afgifter indregnet i prisen, træffer de kontraherende stater i de tilfælde, hvor det er muligt, passende foranstaltninger med henblik på tilbagebetaling eller godtgørelse af skatte- eller afgiftsbeløbene.

3. Der gives ikke fritagelse for skatter og afgifter, som udelukkende udgør vederlag for offentlige tjenesteydelser.

Artikel 6

De af Anke-domstolen ind- eller udførte varer, som er nødvendige for udøvelsen af dens officielle virksomhed, er fritaget for told og andre ind- og udførselsafgifter bortset fra

vederlag for tjenesteydelser, og er undtaget fra alle forbud og restriktioner vedrørende ind- og udførsel.

Artikel 7

Der indrømmes ingen fritagelse i henhold til artikel 5 og 6 til begunstiggelse af Ankesdomstolens dommere, tjenestemænd og øvrige ansatte.

Artikel 8

1. Varer, som tilhører Ankesdomstolen, og som er erhvervet eller indført i henhold til artikel 5 eller 6, må kun sælges eller afhændes på de betingelser, som er fastsat af de kontraherende stater, som har indrømmet fritagelsen.
2. Overførsler af varer eller udveksling af tjenesteydelser mellem Ankesdomstolens forskellige bygninger er hverken underkastet skatter eller afgifter eller restriktioner; de kontraherende stater træffer i givet fald passende foranstaltninger med henblik på tilbagebetaling eller godtgørelse af sådanne skatte- eller afgiftsbeløb eller med henblik på ophævelse af sådanne restriktioner.

Artikel 9

Forsendelse af publikationer fra eller til Ankesdomstolen er ikke underkastet nogen restriktion.

Artikel 10

Ankesdomstolen kan uden at være underkastet nogen kontrol, forskrifter eller finansielt moratorium:

- a) modtage og besidde kapital og valuta af enhver art og have bankkonti i enhver af EF-medlemsstaternes valutaer eller i europæiske valutaenheder (ecu)
- b) frit overføre sin kapital og valuta fra en af EF-medlemsstaterne til en anden medlemsstat eller til et tredjeland.

Artikel 11

1. Ankesdomstolen skal med hensyn til sine tjenstlige meddelelser og forsendelse af alle sine dokumenter på enhver kontraherende stats område tilstås samme behandling, som den pågældende stat tilstår De Europæiske Fællesskabers Domstol.

2. Ankesdomstolens tjenstlige korrespondance og andre tjenstlige meddelelser må ikke være genstand for censur.

Artikel 12

De kontraherende stater træffer passende foranstaltninger med henblik på at lette indrejse, ophold og udrejse for Ankesdomstolens dommere, tjenestemænd og øvrige ansatte.

Artikel 13

1. Under Administrationsudvalgets eller de af Administrationsudvalget oprettede organers møder såvel som under rejser til og fra mødestedet nyder medlemmerne af Administrationsudvalget, deres stedfortrædere, rådgivere og sagkyndige følgende privilegier og immuniteter:

- a) immunitet med hensyn til anholdelse eller tilbageholdelse og med hensyn til beslaglæggelse af personlig rejsebagage, medmindre de pågældende gribes på forsk gerning eller gribes i netop at have begået en overtrædelse;
- b) immunitet med hensyn til retsforfølgning, også efter udførelsen af deres hverv, i anledning af de af dem under udførelsen af hvervet foretagne handlinger, herunder skriftlige og mundtlige udtalelser; denne immunitet gælder dog ikke i tilfælde af en overtrædelse af færdselsreglerne begået af en af ovennævnte personer eller i tilfælde af skade forvoldt af et køretøj, som tilhører eller føres af en af disse personer;
- c) ukrænkelighed for alle deres officielle papirer og dokumenter;
- d) ret til at benytte kode og at modtage dokumenter eller korrespondance pr. kurér eller i forsejlet postsæk;
- e) fritagelse for dem selv og deres ægtefæller for alle indrejserestriktioner og registreringsformaliteter for udlændinge;
- f) de samme lempelser med hensyn til penge- og valutakontrol, som indrømmes repræsentanter for udenlandske regeringer med midlertidige officielle hverv.

2. Privilegierne og immuniteterne indrømmes ikke de i stk. 1 nævnte personer for at give dem personlige fordele, men for at sikre deres fuldstændige uafhængighed ved udførelsen af deres hverv i forbindelse med Ankesdomstolen. En kontraherende stat har derfor pligt til at ophæve immuniteten i alle de tilfælde, i hvilke den efter den pågældende stats opfattelse vil være til hinder for retsudøvelsen, og i hvilke den kan ophæves uden at skade de formål, med henblik på hvilke den er indrømmet.

Artikel 14

Ankesdomstolens dommere, tjenestemænd og øvrige ansatte:

- a) nyder også efter deres ansættelses ophør immunitet med hensyn til retsforfølgning i anledning af de af dem under udførelsen af deres hverv foretagne handlinger, herunder skriftlige og mundtlige udtalelser; denne immunitet gælder dog ikke i tilfælde af en overtrædelse af færdselsreglerne begået af en dommer, tjenestemand eller anden ansat ved Ankesdomstolen eller i tilfælde af skade forvoldt af et køretøj, som tilhører eller føres af en sådan person;
- b) er fritaget for alle forpligtelser med hensyn til militærtjeneste;

- c) nyder ukrænkelighed for alle deres officielle papirer og dokumenter;
- d) nyder de samme lempelser med hensyn til indvandringsrestriktioner og registreringspligt for udlændinge, som normalt indrømmes internationale organisationers personale; dette gælder også for familiemedlemmer, som tilhører deres husstand;
- e) nyder med hensyn til valutabestemmelser de samme privilegier, som normalt indrømmes internationale organisationers personale;
- f) nyder i tilfælde af international krise de samme vilkår som diplomatiske repræsentanter med hensyn til repatriering; dette gælder også for familiemedlemmer, som tilhører deres husstand;
- g) har ret til ved tiltrædelse af deres tjeneste i den pågældende stat toldfrit at indføre og efter endt tjeneste i denne stat toldfrit at udføre deres bohabe og personlige effekter; dette gælder med forbehold af de betingelser, som regeringen i den stat, i hvilken retten udøves, anser for påkrævede, og gælder ikke for ejendom, som er erhvervet i den pågældende stat og dér er underkastet udførselsforbud.

Artikel 15

1. De i artikel 14 nævnte personer er under de betingelser og i henhold til de bestemmelser, som fastsættes af Administrationsudvalget inden et år efter, at aftalen om EF-patenter er trådt i kraft, pligtige til at betale skat til Ankedomstolen af de af denne udbetalte lønninger. Fra det tidspunkt, hvor denne skat pålægges, er lønningerne fritaget for national indkomstskat. De kontraherende stater kan dog tage de således fritagne lønninger i betragtning ved beskatningen af indkomster fra andre kilder.

2. Bestemmelserne i stk. 1 finder ikke anvendelse på pensioner og livrenter, som udbetales af Ankedomstolen til tidligere dommere, tjenestemænd og øvrige ansatte ved Ankedomstolen.

Artikel 16

Administrationsudvalget bestemmer, på hvilke kategorier af tjenestemænd og øvrige ansatte artikel 14 helt eller delvis og artikel 15 skal finde anvendelse. Navne, titler og adresser på de tjenestemænd og øvrige ansatte, som tilhører disse kategorier, samt på dommerne meddeles regelmæssigt de kontraherende stater.

Artikel 17

Med forbehold af overenskomster, som afsluttes med de kontraherende stater i henhold til artikel 23, er Ankedomstolen samt dommere, tjenestemænd og øvrige ansatte ved denne fritaget for enhver bidragspligt til nationale socialsikringsordninger, såfremt Ankedomstolen opretter sin egen socialsikringsordning.

Artikel 18

1. De i denne protokol foreskrevne privilegier og immuniteter er ikke beregnet på at give dommere, tjenestemænd og øvrige ansatte ved Ankedomstolen personlige fordele, men har udelukkende til formål under alle forhold at sikre Ankedomstolens uhindrede virke og fuldstændig uafhængighed for de personer, til hvem de indrømmes.

2. Ankedomstolen har pligt til i et plenarmøde at ophæve en immunitet, når den efter dens opfattelse vil være til hinder for den normale retsudøvelse, og når den kan ophæves, uden at Ankedomstolens interesser derved skades.

Artikel 19

Indledes der efter immunitetens ophævelse strafferetlig forfølgning mod en dommer, kan denne i enhver af medlemsstaterne kun stilles for den ret, der er kompetent til at behandle sager mod medlemmerne af landets øverste domstol.

Artikel 20

1. Ankedomstolen skal til enhver tid samarbejde med de kontraherende staters kompetente myndigheder med henblik på at lette retsplejen, at sikre overholdelsen af politivedtægter og sundhedsvedtægter, forskrifter om arbejdstilsyn og anden lignende national lovgivning og at forhindre ethvert misbrug af de i denne protokol indeholdte bestemmelser om privilegier, immuniteter og lempelser.

2. De nærmere enkeltheder i forbindelse med det i stk. 1 omhandlede samarbejde kan fastlægges i de i artikel 23 omhandlede supplerende overenskomster.

Artikel 21

Hver kontraherende stat bevarer retten til at træffe alle nødvendige foranstaltninger til beskyttelse af sin sikkerhed.

Artikel 22

En kontraherende stat er ikke forpligtet til at lade de i artikel 13 og artikel 14, litra b), e) og g), omhandlede privilegier og immuniteter omfatte egne statsborgere eller personer med fast bopæl i denne stat.

Artikel 23

Ankedomstolen kan efter beslutning fra Administrationsudvalget afslutte supplerende overenskomster med en eller flere kontraherende stater med henblik på gennemførelsen af bestemmelserne i denne protokol, for så vidt angår den eller de pågældende stater, og kan indgå andre aftaler, hvis formål er at sikre Ankedomstolens effektive virke og beskyttelse af dens interesser.